

**Соглашение**  
**между Правительством Российской Федерации**  
**и Правительством Словацкой Республики**  
**о сотрудничестве в области карантина и защиты растений**  
**(Братислава, 30 ноября 1993 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Словацкой Республики, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь желанием углублять взаимное сотрудничество в области карантина и защиты растений,

стремясь усовершенствовать защиту территорий Договаривающихся Сторон от заноса карантинных вредных организмов и ограничить потери, возникающие вследствие их воздействия, а также упростить взаимную торговлю и обмен посевными и посадочными материалами товарами растительного происхождения,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

В целях настоящего Соглашения под карантинными вредными организмами понимаются вредители, болезни растений и сорняки, перечисленные как карантинные в соответствующих списках Договаривающихся Сторон согласно приложению 1 и 2 к настоящему Соглашению.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон могут в будущем изменять и (или) дополнять списки карантинных вредных организмов.

Об этих изменениях и (или) дополнениях будут уведомлены компетентные органы другой Договаривающейся Стороны. Изменения и (или) дополнения вступят в силу через 60 дней после получения сообщения об этом.

**Статья 2**

Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно, не позднее 1 апреля, будут обмениваться информацией за прошедший год о появлении на территориях Договаривающихся Сторон карантинных организмов, упомянутых в списках каждой Договаривающейся Стороны, а также о мерах по предотвращению их распространения и проводимых мероприятиях по борьбе с ними.

**Статья 3**

Экспорт и транзит посевных и посадочных материалов и другого товара растительного происхождения (далее именуется - товар, подлежащий фитосанитарному контролю) с территории одной Договаривающейся Стороны на или через территорию другой Договаривающейся Стороны будут осуществляться в соответствии с законодательством другой Договаривающейся Стороны, относящимся к карантину и защите растений.

**Статья 4**

Договаривающиеся Стороны согласились, что при экспорте товара, подлежащего фитосанитарному контролю, на территорию другой Договаривающейся Стороны будут применяться в качестве упаковочного материала стружки, опилки, бумага, пластик и другие материалы, которые не могут быть переносчиками карантинных организмов и должны быть свободны от почвы. Сено, солома, мякина, листья и другие растительные материалы не будут применяться.

Транспортные средства, используемые для перевозки грузов, на которые распространяются карантинные мероприятия, с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны должны быть тщательно очищены, а при необходимости и обеззаражены.

#### Статья 5

Каждая экспортируемая партия товара, подлежащего фитосанитарному контролю, должна быть снабжена фитосанитарным сертификатом, выданным органом службы карантина и защиты растений, удостоверяющим, что товар свободен от вредных организмов, которые являются карантинными для страны-импортера.

Наличие фитосанитарного сертификата не исключает права страны-импортера производить фитосанитарный контроль поставляемых товаров, подлежащих этому контролю, и принимать соответствующие меры.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон могут устанавливать дополнительные требования при импорте отдельных партий товара, подлежащего фитосанитарному контролю.

#### Статья 6

Договаривающиеся Стороны определяют на своих территориях пограничные пункты, через которые осуществляют экспорт, импорт, транзит растений и товаров, подлежащих фитосанитарному контролю, в целях их тщательной проверки и предотвращения заноса карантинных вредных организмов.

#### Статья 7

Если в ходе фитосанитарного контроля будут обнаружены карантинные вредные организмы или установлены какие-либо нарушения правил карантина растений импортирующей страны, то компетентные органы Договаривающихся Сторон вправе отказаться от приемки товара, подлежащего фитосанитарному контролю, или уничтожить этот товар, или осуществить другие необходимые фитосанитарные мероприятия.

#### Статья 8

Договаривающиеся Стороны обязуются соблюдать условия настоящего Соглашения при обмене любыми растениями и товарами, подлежащими фитосанитарному контролю, включая случаи дарения, научного обмена, а также, когда материал предназначен для дипломатических и других представительств.

#### Статья 9

Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут в случае необходимости оказывать друг другу профессиональное, техническое и другое содействие в области карантина и защиты растений по договоренности.

#### Статья 10

Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут:

обмениваться законодательными и другими нормативными актами, касающимися карантина и защиты растений, не позднее двух месяцев с момента их издания;

информировать друг друга о специальных журналах, монографиях и публикациях в области карантина и защиты растений, изданных в их странах.

#### Статья 11

В целях ускорения транспортировки и уменьшения риска заноса карантинных вредных организмов, в случае обоюдного согласия Договаривающихся Сторон, фитосанитарный контроль может быть проведен соответствующими органами одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны.

Страна-импортер обеспечит в случае необходимости предоставление служебного помещения, оптического оборудования, лабораторных принадлежностей и других пособий, необходимых для осуществления работ, и обеспечит соблюдение правил безопасности труда.

Порядок и другие условия фитосанитарного контроля определяются компетентными органами Договаривающихся Сторон в особом соглашении для каждого отдельного случая.

## Статья 12

Для решения практических вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения, компетентные органы Договаривающихся Сторон будут в случае необходимости созывать совместные совещания.

Совещания будут проходить поочередно в Российской Федерации и в Словацкой Республике. Дата и место проведения совещаний будут определяться по взаимной договоренности.

Все расходы, связанные с участием в совещаниях своих представителей, несет принимающая сторона, за исключением транспортных расходов.

## Статья 13

Компетентными органами Договаривающихся Сторон, осуществляющими координацию деятельности по реализации настоящего Соглашения, являются:

с Российской Стороны - Министерство сельского хозяйства Российской Федерации;

со Словацкой Стороны - Министерство земельного хозяйства Словацкой республики.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон осуществляют непосредственные контакты с целью выполнения настоящего Соглашения и могут заключать межведомственные соглашения, а также дополнять или изменять настоящее Соглашение по взаимному согласию Договаривающихся Сторон.

## Статья 14

Положения настоящего Соглашения не касаются прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из заключенных с другими странами договоров или связанных с членством в международных организациях по карантину и защите растений.

## Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания. Настоящее Соглашение заключается на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода.

Совершено в г.Братиславе 30 ноября 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском и словацком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство

За Правительство

Российской Федерации

Словацкой Республики

Заместитель Председателя

Министр земельного

Совета Министров

хозяйства

Ю.Ф.Яров

Приложение N 1. Перечень вредителей, болезней растений и сорняков,  
имеющих карантинное значение для Российской Федерации

Приложение N 2. Перечень вредителей, болезней растений и сорняков,  
имеющих карантинное значение для Словацкой Республики

Приложение N 1

к Соглашению между Правительством  
Российской Федерации и Правительством  
Словацкой Республики о сотрудничестве  
в области карантина и защиты растений

Перечень

вредителей, болезней растений и сорняков,

имеющих карантинное значение для Российской Федерации

- I. Карантинные организмы, не зарегистрированные на территории Российской Федерации
- II. Карантинные организмы, ограниченно распространенные на территории Российской Федерации
- III. Потенциально опасные организмы для Российской Федерации

I. Карантинные организмы, не зарегистрированные  
на территории Российской Федерации

A. Вредители растений

*Liriomyza trifolii* (Burg.)  
*Caryedon pallidus* (Ol.)  
*Zabrotes subfasciatus* (Boh.)  
*Callosobuchus* sp.sp.  
*Bruchidius incarnatus* (Boh.)  
*Spodoptera littoralis* (Boisd.)  
*Sunoxylon* sp.sp.  
*Dinoderus bifoveolatus* (Well.)  
*Trogoderma granarium* (Ev.)  
*Ceratitis capitata* (Wied.)  
*Pseudauleacaspis pentagona* (Targ.)  
*Caulophilus latinasus* (Say.)  
*Rhagoletis pomonella* (Walsh.)

Б. Болезни растений

Грибные:

Angiosolus solani (Thirum et O'Brier)

Tilletia (Neovossia) indica (Mitra)

Ceratocystis fagacearum (Bertz.) Hunt

Diaporthe phaseolorum var. caulivora

(Athow et Cald.)

Didymella chrysanthemi (Tassi) Gar. et Gull.

Phymatotrichum omnivolum (Scheer) Guggar

#### Бактериальные:

Erwinia stewartii (Smith.)

Xanthomonas campestris pv. oryzae

(Uyeda, Ishiyama) Dowson

Xanthomonas campestris pv. oryzicola

(Fang. et. al.)

Clavibacter tritici (Carlson et Davis)

Erwinia amylovora (Burrill) Winslow et al.

#### Вирусные:

Grapevina flavescence doree MLO

American plum line pattern virus

American peach mosaic virus

#### Нематодные:

Globodera pallida (Stone) Mulvey et Stone

Bursaphelenchus xylophilus (Steiner et Buhrer)

#### В. Сорные растения

Iva axillaris (Pursh.)

Solanum elaeagnifolium (Cav.)

Solanum carolinense (L.)

Helianthus californicus (D.C.)

Helianthus ciliaris (D.C.)

Cenchrus pauciflorus (Benth.)

Striga (sp.sp.)

## II. Карантинные организмы, ограниченно распространенные на территории Российской Федерации

### А. Вредители растений

Spodoptera litura (Fabr.)

Hyphantria cunea (Drury)  
Grapholitha molesta (Busck.)  
Numonia pyrivorella (Mats.)  
Quadraspidiotus perniciosus (Comst.)  
Phthorimaea operculella (Zell.)  
Lymantria dispar (L.) (asian race)  
Carposina niponensis (Wlsghm.)  
Viteus vitifolii (Fitch.)  
Agrilus mali (Mats.)  
Popillia japonica (Newm.)

#### Б. Болезни растений

##### Грибные:

Diaporthe helianthi (Phomopsis helianthi Munt-Cvet)  
Synchytrium endobioticum (Schilb.)  
Percival  
Cochliobolus heterostrophus  
(Drechsler) Drechsler. Raca T.

##### Вирусные:

Plum pox virus

##### Нематодные:

Globodera rostochiensis (Woll.) M. et St.

#### В. Сорные растения

Ambrosia artemisiifolia (L.)  
Ambrosia trifida (L.)  
Ambrosia psilostachya (D.C.)  
Acroptilon repens (D.C.)  
Solanum rostratum Dun.  
Solanum triflorum Dun.  
Cuscuta sp.sp.

### III. Потенциально опасные организмы для Российской Федерации

#### А. Вредители растений

Trogoderma simplex (Jayne)  
Trogoderma angustum (Sol.)

*Trogoderma longisetosum* (Chao et Lee)

*Trogoderma ornatum* (Say.)

*Trogoderma sternale* (Jayne)

*Thrips palmi* (Karny)

*Frankliniella occidentalis* (Pergande)

*Bemisia tabaci* (Gew.)

*Panthomorus godmani* Greilz.

#### Б. Болезни растений

##### Грибные:

*Phoma andina* (Turk.)

*Diplodia macrospora* (Earle)

*Diplodia frumenti* (Ell et Ev.)

*Cercospora kikuchii* (Mats. Tom Card.)

*Phomopsis viticola* (Sacc.)

*Eutypa armeniaca* (Hansf. et Gar.)

##### Бактериальные:

*Xanthomonas ampelina* (Panagopoulos)

##### Вирусные:

Andean potato latent virus

Andean potato mottle virus

Potato virus T

Wild potato mosaic virus

Potato black ringspot virus syn.

Andean potato calico strain of

tobacco ringspot virus

Potato vein-yellowing virus

Strawberry witches'broom MLO

Peach yellows MLO

Strawberry latent c disease

Cherry rasp leaf virus

#### В. Сорные растения

*Bidens pilosa* (L.)

*Diodia terres* (Walt.)

*Euphorbia dentata* (Michx.)

*Ipomoea hederacea*(L.)  
*Ipomoea lacunosa*(L.)  
*Polygonum pensylvanicum* (L.)  
*Sicyos angulata* (L.)  
*Sida spinosa* (L.)  
*Oenotera lacuniata* (Hill.)  
*Anoda cristata* (L.)

Приложение N 2

к Соглашению между Правительством  
Российской Федерации и Правительством  
Словацкой Республики о сотрудничестве  
в области карантина и защиты растений

Перечень

вредителей, болезней растений и сорняков, имеющих  
карантинное значение для Словацкой Республики

Группа А

Вирусы, микоплазмы, риккетсии:

Grapevine flavescence doree MLO  
Apple chat fruit MLO  
Grapevine pierce disease (Rickettsia)  
Pea early browning virus  
Raspberry ringspot nepovirus  
Tomato ringspot virus  
Tomato black ring nepovirus  
Cherry little cherry disease  
Polato mop top virus  
Peach mosaic virus (american)  
Plum line pattern virus (american)  
Peach golden net virus  
Barley stripe mosaic virus  
Cherry neerotic rusty mottle disease  
Cherry leaf roll virus  
Prunus stem pitting virus  
Potato tuber spindle viroid

Chrysanthemum stunt virus

Potato yellow dwarf virus

Peach yellows virus

Potato vein yellowing virus

Rose wilt disease

Tomato spotted wilt virus

Beet necrotic yellow vein virus

#### Бактерии:

Clavibacter michiganense subsp. sepedonicum

Pseudomonas mors-prunorum Starr Wormald

Xanthomonas pelargonii (Brown) Starr et Burkholder

Aplanobacterium populi Ride (Erwinia cancerogena Ur.)

Xanthomonas campestris pv. vesicatoria (Doidge) Dye

Erwinia amylovora (Burrill) Winslow et al.

Bacterium stewartii E.F.Smith

Clavibacter michiganense subsp. michiganense

#### Грибы:

Ascochyta chrysanthemi Stev.

Puccinia horiana Henn.

Polyspora lini Laff.

Endoconidiophora fagacearum Br.

Scleroderris laggerbergii Gremmen.

Synchytrium endobioticum (Schilb.) Perc.

Cryphonectria (Endothia) parasitica (Murr.) Barr.

Hypoxyton mammatum (Wahl.) Mill.

Marssonina brunnea Magn.

Tilletia controversa Kuhn.

Helminthosporium maydis Nis. et Miy.

Phaeocryptopus gaumanni (Rhode) Petral

Verticillium albo-atrum R. et B.

Phytophthora fragariae Hickmann.

#### Нематоды:

Aphelenchoides fragariae Rilz.

*Aphelenchoides besseyi* Christie

*Ditylenchus destructor* Th.

*Globodera rostochiensis* Woll.

*Globodera pallida* Stone

*Meloidogyne* spp.

#### Вредители:

*Lasioderma sericorne* F.

*Anobioum punctatum* Deg.

*Anobium pertinax* L.

*Lyctus linearis* Goeze

Cerambycidae

*Hylotrupes bajulus* L.

*Monochamus* sp., *Saperda* sp.

*Tetropium* sp., *Plagionotus* sp.

Siricidae

Scolytidae

Isoptera

*Dreyfusia nordmannianae* Eckst.

*Rhizopertha dominica* F.

*Popillia japonica* Newm.

*Phthorimaea operculella* Zell.

*Cacoecimorpha pronubana* (Hbn.)

*Leucaspis japonica* Cockil.

*Quadraspidiotus perniciosus* Comst.

*Trogoderma* spp.

*Rhagoletis pomonella* Walsch.

*Acanthoscelides* spp.

*Callosobruchus* spp.

*Diarthronomyia chrysanthemi* Ahlb.

#### Сорняки:

*Ambrosia artemisiifolia* L.

*Ambrosia trifida* L.

*Setaria faberi* Herr.

Cenchrus tribuloides L.  
Sorghum halepense (L.) Pers.  
Sisymbrium volgense Mb.  
Acroptilon repens (D.C.)  
Cuscuta spp. a Grammica spp.  
Amaranthus spp. (okrem A. retroflexus)  
Lagedium tataricum C.M.A.  
Abutilon theophrasti Med.  
Iva axillaris Pursh.  
Iva xanthiifolia Nutt.  
Alopecurus myosuroides Huds.  
Orobanche spp.

#### Группа Б

##### Болезни растений

##### Вирусы, микоплазмы, риккетсии:

Apple proliferation (Mycoplasma)  
Pear decline (Mycoplasma)  
Currant reversion disease (Mycoplasma)  
Grapevine necrotic (Rickettsia)  
Grapevine veinbanding virus  
Cucumber green mottle mosaic virus  
Poplar mosaic virus  
Grapevine leaf roll virus  
Plum pox virus  
Grapevine fan leaf virus  
Grapevine rugose wood virus  
Raspberry bushy stunt virus  
Raspberry leaf curl. virus (amer.)  
Strawberry green petal (Mycoplasma)  
Strawberry veinbanding virus

##### Бактерии:

Pseudomonas glycinae Coerper  
Xanthomonas hyacinthi (Wakker, Low.)

#### Грибы:

*Exobasidium japonicum* Shir.

*Mycosphaerella linorum* (Wr.)

#### Нематоды:

*Longidorus elongatus* (De Man)

*Xyphinema diversicaudatum* (Mikol)

*Xyphinema americanum* Cobb.

*Ditylenchus dipsaci* Kuhn.

*Xyphinema index* Thorne et Allen

#### Клещи:

*Steneotarsonemus pallidus* (Banks)

*Acarus* spp., *Hyroglyphus* spp.

*Tyrophagus* spp.

*Glycyphagus* spp.

#### Вредители:

Dermestidae

*Oryzaephilus* spp., *Cryptolestes* spp.

*Carpophilus* spp.

*Monomorium pharaonis* L.

*Viteus vitifolii* Fitch.

*Tribolium* spp.

*Hyphantria cunea* Drury

*Quadraspidiotus perniciosus* Comst.

*Sitophilus granarius* L.

*Sitophilus zeamays* MOT.

*Sitophilus oryzae* L.

*Ceratitis capitata* Wiedmann

*Plodia interpunctella* Hbn.

*Ephestia* spp.